

DODATEK č. 1**k Rámcová dohodě na překladatelské služby č. NPICR-438/2024/11-2****1. Národní pedagogický institut České republiky**

(zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků)

Se sídlem: Senovážné nám. 872/25, 110 00 Praha 1

Její jménem jedná: ředitel Mgr. Ivo Jupa

IČO: 457 68 455

DIČ: CZ45768455

Datová schránka: 8pswgy6

Bankovní spojení: ČNB

Číslo účtu: 79530011/0710

Projekt: **Europass**

Číslo účtu projektu: 100001-79530011/0710

Projekt: **Euroguidance**

Číslo účtu projektu: 100001-79530011/0710

Projekt: **EQF**

Číslo účtu projektu: 100001-79530011/0710

Projekt: **EQAVET**

Číslo účtu projektu: 79530011/0710

Projekt: **ReferNet**

Číslo účtu projektu: 110007-79530011/0710

Projekt: **Mezinárodní spolupráce**

Číslo účtu projektu: 79530011/0710

Projekt: **NPO - 3.1 DIGI**

Registrační číslo projektu: MSMT-29767/2021-11

Projekt: **NPO – 3.1 AIDIG**

Registrační číslo projektu: MSMT-7738/2024-10

Kontaktní osoba: [REDACTED]

Telefonické a e-mailové spojení:

telefon: +420 [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]

Kontaktní osoba: [REDACTED]

Telefonické a e-mailové spojení:

telefon: +420 [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]

(dále jen „Objednatel“)

a

2. Moudrý překlad, s.r.o.

Se sídlem/Místem podnikání: Václavské nám. 1, 110 00 Praha 1

Se sídlem/Místem podnikání: Václavské nám. 1, 110 00 Praha 1

Zapsaný: OR u Městského soudu v Praze v oddílu C, vložce číslo 101503

Zastoupený: Romana Moudrá

IČO: 27156052

DIČ: CZ27156052

Datová schránka: 2dgnvte

Bankovní spojení: Československá obchodní banka

Číslo účtu: 254186976/0300

Kontaktní osoba: Michal Moudrý

telefon: +420 [redacted]

e-mail: [redacted]

Plátce DPH: ANO

Adresa pro doručování korespondence: Moudrý překlad, s.r.o., K Cihelně 679, 190 15 Satalice

(dále jen „Poskytovatel“)

podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále také jen „OZ“), uzavírají tento Dodatek č. 1 k Rámcová dohodě na překladatelské služby, uzavřené dne 8.10.2024 pod ev. č. objednatele NPICR-438/2024/11-2 (dále také jen „Dodatek č. 1 a „dohoda“).

Článek 1 Účel Dodatku č. 1

Účelem tohoto Dodatku č. 1 je rozšíření počtu projektů, kterým Poskytovatel bude poskytovat překladatelské služby, spočívající v zajištění překladů a korektur odborných a dalších textů (včetně zpráv a webových stránek určených pro cílové skupiny) z českého jazyka do jazyka anglického, německého, francouzského, a naopak o projekt NPO – 3.1 AIDIG (ev. č.: MSMT-7738/2024-10).

Článek 2 Předmět Dodatku č. 1

2.1 Článek 2.9 dohody se ruší a nahrazuje se takto:

Oprávněnými a kontaktními osobami Objednatele pro uvedené projekty, pověřenými k uplatňování objednávek, jsou:

	Projekt NPI ČR	Manažer projektu	E-mailová adresa	Tel. kontakt +420
1.	Europass	[redacted]	[redacted]	[redacted]
2.	Euroguidance	[redacted]	[redacted]	[redacted]
3.	EQF	[redacted]	[redacted]	[redacted]
4.	EQAVET	[redacted]	[redacted]	[redacted]
5.	ReferNet	[redacted]	[redacted]	[redacted]

6.	Mezinárodní spolupráce (kmen)			
7.	NPO - 3.1 DIGI			
8.	NPO – 3.1 AIDIG			

2.2 Článek 5.6 dohody se ruší a nahrazuje se takto:

5.6. Poskytovatel vystaví zvlášť fakturu za projekt Europass, zvlášť za projekt Euroguidance, zvlášť za projekt EQF, zvlášť za projekt EQAVET, zvlášť za projekt ReferNet, zvlášť za projekt Mezinárodní spolupráce, zvlášť za projekt NPO 3.1 DIGI a zvlášť za projekt NPO – 3.1 AIDIG.

Článek 3 Závěrečná ujednání

3.1. Veškerá ustanovení dohody tímto Dodatkem č. 1 nedotčená se nemění a zůstávají v platnosti ve své původní podobě.

3.2. Dodatek č. 1 je vyhotoven ve dvou stejnopisech s platností originálu. Jeden stejnopis obdrží Objednatel, jeden stejnopis obdrží Poskytovatel.

3.3. Dodatek č. 1 nabývá platnosti podpisem smluvních stran a účinnosti uveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

V Praze dne 11.11.2024
za Objednatele

V Praze dne 11.11.2024
za Poskytovatele

Mgr. Ivo Jupa
ředitel

Michal Moudrý
jednatel

v. z.
Mgr. Klára Bezděková
náměstkyně ředitele